

Mundart-Postille

Ausgabe Sommer 2021

Krefelder Mundartkreis (KMK)



Suomer

Suomer – lott et waaße,
maak de Äppel ronk,
on die dicke Backe
färv mar rout-jeäl-bonk.

Suomer – lott et riepe,
maak de Oehre voll,
wenn se jold-jeäl hange,
kenner höng´re soll.

Suomer – lott os koore,
wat du alles häs;
wir dech estimiere,
du jövs os et beäß.

Sommer

Sommer – lass es wachsen,
mach die Äpfel rund,
und die dicken Backen
färbe rot-gelb-bunt.

Sommer – lass es reifen,
mach die Ähren voll,
wenn sie gold-gelb hängen,
keiner hungern soll.

Sommer – lass uns probieren,
was du alles hast;
wir dich gebührend beachten,
du gibst uns das Beste.

Theo Versteegen (*1933), Traar, in „En Feärke opjeleäse“ (1994)



Herausgeber: Krefelder Mundartkreis (KMK)

**Info: Helmut Himmel, Heinrich-Theißen-Straße 29, 47829 Krefeld
TEL 02151/46868, MAIL helmut.himmel@gmx.de**

Ech möht noch ens...

Ech möht noch ens als klieene Puut
möt Bleisoldate spieele.

Ech möht noch ens Johannesbruot
möt Wittmanns Fretzke dieele.

Ech möht noch ens op Papas Knie
wie ene Reiter rie`e,
on wenn et hart jefroren hät,
an Wynnertz Höffke schlie`e.

Ech möht noch ens en Döppe Kruut
möt ieehne Fenger läcke;
on möt die Hosskockswaterfläsch
en läcker Schümke trecke.

Ech möht noch ens suo onjestüert
op oser Bönche kroese;
on söet ech op de Fensterbank,
dann meek ech Siepebloese.

Ech wöll, mech dien, dä Bäckersch
Baas für Bier tu hoele, wenke,
dann dien ech eiter Diddens Dür
ens hörschkes dovan drenke.

Ech möht noch ens dä Neikes Nöb
dä Boxekaas verbläue,
on für en schüen Zemärteslamp
en Ronkelröev john kläue.

Ech möht noch ens op all die Bööm
van Jentsches Bongert klömme;
on eiten en die Kaysersch Kull
ens uohne Schwemmbbox schwemme.

Ech möht noch ens an Klapperstorch,
an Kloes on Chresskenk jlüewe.
on dat ech neeit bejriepe köß,
dat drei on vier es sieewe.

Ech möht noch ens et Leäwe blous
möt Kengeröigskes kieke,
dann dien ech möt en Belderbok
de janze Welt verjlieke.

Ich möcht noch einmal...

Ich möcht noch mal als kleines
Kind, mit Bleisoldaten spielen.

Ich möchte noch mal Johannesbrot
mit Wittmanns Fritzchen teilen.

Ich möcht noch mal auf Papas Knie
wie ein Reiter reiten und wenn es hart
gefroren hat, an Wynnertz Höfchen
schlindern gehen.

Ich möcht noch mal ein Töpfchen
Kraut mit einem Finger lecken
und mit der Lakritzwasserflasche
ein lecker Schäumchen ziehen.

Ich möcht noch mal so ungestört
auf unser`m Speicher kramen,
und säß` ich auf der Fensterbank
dann macht ich Seifenblasen.

Ich wollt, mich tät der Bäcker-
meister um Bier zu holen, winken,
dann tät ich hinter Diddens Tür
ganz heimlich davon trinken.

Ich möcht noch mal dem Neikes
Norbert den Hosenboden versohlen
und für eine schöne Martinslaterne
eine Runkelrübe stehlen gehen.

Ich möcht noch mal auf all die Bäume
von Jentsches Garten klettern
und hinten in der Kaysers Kull mal
ohne Schwimmhose schwimmen.

Ich möcht noch mal an Klapperstorch, an
Nikolaus und Christkind glauben, und
dass ich nicht begreifen könnt, dass drei
und vier ist sieben.

Ich möcht noch mal das Leben bloß
mit Kinderaugen schauen, dann tät ich
mit ´nem Bilderbuch die ganze Welt
vergleichen.



Darüber lachen unsere Enkel

„Oma, bist du Schauspielerin?“ „Nein, mein Lieber, wie kommst du denn darauf?“ „Papa hat gesagt, wenn Oma kommt, geht das Theater wieder los.“

Im Wohnhaus nebenan hat man einen Zettel an der Tür gefunden: Machen Party, könnte laut werden! Drunter stand später: Zünde um 23 Uhr das Haus an, könnte heiß werden!

„Wer waren die ersten Politiker?“ „Die Heiligen Dreikönige!“ „Wieso?“ „Sie legten die Arbeit nieder, zogen schöne Kleider an und gingen auf Reisen“

Der Lehrling rettet seinen Chef vor dem Ertrinken. Sagt der Chef: „Dafür hast Du einen Wunsch frei.“ Überlegt der Lehrling und sagt schließlich: „Erzählen Sie in der Fabrik niemand, dass ich Sie gerettet habe.“

Bauer zum Urlaubsgast: „Bei uns auf dem Land weckt einen der Hahn.“ „Sehr gut, stellen Sie ihn bitte auf 11 Uhr!“

„Mutti“, fragt die kleine Eva, „können Engel fliegen?“ Mutter: „Ja, mein Kind!“ „Aber Rita kann doch nicht fliegen?“ Mutter: „Natürlich nicht, sie ist doch unser Hausmädchen.“ „Aber Vati hat zu Rita gesagt, sie wär sein kleiner süßer Engel!“ Mutter: „Dann fliegt sie!“

Frage an den Schaffner: „Wie lange hält der Zug?“ „Ja, wenn man ihn gut pflegt, etwa 30 Jahre!“

In der Schule: „Fritz“, schimpft der Lehrer, „ich glaube nicht, dass hier der richtige Ort ist um zu Schlafen.“ „Oh doch“, sagt Fritz: „das geht schon, Sie müssen nur etwas leiser sprechen“.

Zwei kleine Mädchen gucken sich Weihnachtsbilder an: „Kuck mal, da sind Maria und das Jesuskind.“ „Und wo ist der Josef?“ „Na hör mal, einer muss doch fotografieren,“

Der Wirt zum Gast: „Also Ihrem Dialekt nach sind Sie Sachse.“ „Und Ihren Frikadellen nach sind Sie Bäcker.“

Sitzen Zwei in der Kneipe und trinken Wein. Fragt ein Gast: „Servieren Sie auch Flaschen?“ Wirt: „Wir servieren hier grundsätzlich Jedem!“

Senge en de Nobberschaff

Als oser Eva noch en klieen Määdche woer, joev et en min Nobberschaff ene janzen Huop Blaare. Suomerdags woere die Kenger mar bluoß buute. Die soehs do be et Oevesäete on wenn se töschenduur ens für jett tu Drenke off jett Söetes quengele kuoeme.

Et woer wieer akkrat sonnen Dag: Eva, Sebastian van neävenaam on Carolin van teäjenuiver woere op de Strooet on en de Wies henger oser Hüser am röm am kroese. On weil spieele jerejelt Dursch mäckt, schellden se all ens an de Düer, öm jett tu drenke. Weeter en den Alder schnöppe jeär. Dröm kuom et, dat die och all ens schellde, öm jett Söites tu krieje. Et joev dann en Bröckske off enne Lutscher on die Kenger hadden de Welt en´t Blöske. Mar, vandag hielden die sech am Schnöppe. Mamm hat all dreemoel jett Leckersch eruutjerückt. „Dat es äver et letzde Kiehr“, seit se, als die Puute noch ens jett han wollde. Äver dat hat nix jebatt, denn kinn Stond laater woere die drie Rotzije all wieer noe Brocke am jüemere. „Nix doe“, seit Mamm, „nou is et mans jout! Duor dat söite Zeuch maakt ihr och de Täng kapott on wenn et Oeveseäte jövvvt, dann hat ihr kinne Honger mieh. Et jövvvt nix mieh, ech maak och die Düer net mieh op!“

Janz verschreck mennde Eva: „Ich muss aber mal eben auf et Klo“. Im Nu kuom se möt en Edeka-Blooes turück, öm noe buute tu luope. „Wat häs do in die Blooes?“, wollde Mamm wieete. „Nix“, seit Eva. Motter kieek en däm Büll, dä woer suo jout wie leäch. Mar die Fump, die se van Oma jekreije hat, loeg dren. „Die brauch ich für um Musik zu machen“, seit se on leep noe buute, be die Kenger. Doenoe wourd net mieh jeschellt, net für tu Drenke on net für tu Schnöppe. Irsch jeäje seäs Uhr deng et an de Dür klengele. Jehüerich schmäerig, möt en tufrieene Löete en ihr Öegskes, stung oser klieen Küschke en dä Rahm. Lenker Hank hielt se dat Fümpeke on reits die Edeka-Blooes. Die woer pickepackevoll. „Wat is doedren, die woer vameddag doch noch leäch?“, frogde Mamm. „Janz viel Süß“, joev Eva turück. „On wo kömmt dat vandenn?“,

wollde Mamm wieete. „Von die Nachbarn“, seit Eva, „weil du uns ja nix mehr jeben wolltest, waren wir bei denen Singen un da haben wir dafür wat Leckeres jekricht“. „Wie senge? Wä dann, wat dann on..., wie han ech mech dat verhaups vüertustelle?“, wollde die Mamm wieete. Eva vertällde: „Wir haben an die Nachbarshäuser jeschellt. Ech hab mit die Fump jespielt on Carolin auf ihr Tröteflötsche. Dä Sebastian hat jesungen. Jenau so, wie bei Sankt Martin, bloß mit ohne Fackel. Wenn wir fertig waren haben die Leut sich dadrüber so jefreut, dat die uns wat Leckeres in die Tüt jetan haben. So, jett weis‘te, wo die Süßsachen herkommen.“ Min Frau kuoß sech et Jrösele net verkniecepe, wollde äver noch wieete, wat se jesounge heie. Eva mennde: „An jede Tür dat Selbe“. „Zuers Jroßer Jott wir loben dich un dann auf Platt dat Lied von dä Klantes Tött“. Mamm seit mar bluoß: „Oh wieh!“, schickde se sech wäsche on vertällde mech die Saak brühwärm. An dä Oevesdüesch frogde ech Eva, wat die Nobbere dann wahl jeseit heie. „Die haben sich jefreut“, joev se turück. „Joe on hant die och dann net jefrogd, wo ihr die Leddsches van kennt?“, wollde ech wieete. „Doch“, seit Eva, „ech hab dann jesacht, dä Jroße Jott kennen wir von dä Pastor on dä Klantes Tött von meine Papa!“

Wenn och dä Text van dä Klantes Tött bekännt es, be dä et mar bluoß öm Driet jieht, dann könnt ihr och selvs uutmoele, wat ech en dä Momang van Freud hat.

*Werner Chargé (*1949), Traar
Mundartkreis Traar*



Anmerkung der Redaktion:

Das vielstrophige Lied „Dä Klantes Tött, dä hätt en Drietmasching, die flött“ handelt vom legendären Entsorger Klante, der die Klärgruben ent-leerte. Beispielsstrophe: „On han´t die Klantes Blaare Strieet, dann schmieten die sech möt dän Driet.“

Raten Sie mal...

Mini-Quiz

Kreuzen Sie die richtige Antwort an!

Hoskockswaater

- A. Hustensaft
- B. Wasserkessel
- C. Lakritzlösung

Eätestiet

- A. Erbsensuppe
- B. Essenszeit
- C. Frühlingserwachen

Schlönk

- A. Schacht
- B. Nimmersatt
- C. Schürze

Muorekruut

- A Mauerranke
- B Zuckerrübenkraut
- C Krautwickel

Die Lösung finden Sie auf Seite 8

Kennen Sie sich aus in Krefelds Geschichte?

1. Das römische Kastell Gelduba spielte für die Römerherrschaft am Niederrhein eine wichtige Rolle. Um 400 n. Chr. ruft Rom seine Truppen vom Rhein zurück.
Wahr: S Falsch: Z
2. Die Franken rücken nach, die Bewohner von „Krinfelde“ weihen ihre Kirche dem Heiligen Dionysius, dem ersten Bischof von Paris.
Wahr: E Falsch: L
3. Alt-Krefeld erhält im Jahre 1255 das Stadtrecht.
Wahr: S Falsch: H
4. Uerdingen erhält 1373 das Stadtrecht.
Wahr: B Falsch: R
5. Durch Erbschaft fällt Alt-Krefeld an die Oranier und wird unter den weitblickenden oranischen Herrschern zur „religiösen Freistadt des Niederrheins“.
Wahr: G Falsch: I
6. 1683 wandert eine Gruppe von Krefeld aus nach Amerika und gründet dort in der Nähe von Philadelphia Germantown.
Wahr: U Falsch: L
7. Von 1798 bis 1814 ist Krefeld französisch.
Wahr: T Falsch: M



LÖSUNG siehe Seite 8

»HABE MIR GERADE
BAUKLÖTZE UND EIN
DREIRAD GEKAUFT.«

ICH FANG NOCH MAL GANZ VON VORNE AN.

Suomerhetz on blaue Färv

Et woer enne Suomerdaag, wie hä schönder net sieen kuoß. Kin Wölske an dä blaue Hieemel, en Löffke wie Sie on suo hieet, dat m'r et livvs örjes en enne Bierjaart jeseäte off onger enne jruote Buom en dä Schatten jeleäje hei.

Ech stung en de Schlang an de Kass van enne Boumaart. Ech woer ant schwieete, dat mech et Hemm an de Röckstrang klävvdde on wollde suo flott als wie müejelig eruut uut däm Backoewe. Bruckde ech doch mar ieene Haamer on en paar Näjel. Ech woer platt, wat för ene jruote Huop Lüh sech für et Weäkeseng vürjenoehme hatt, tu Huus jett öm- of aantebooe of te renoviere. Desweäje jing et och mar langsam vüraan. Vür mech stung en jong Dier möt enne Emmer Färv, Lammfellroll, Pinsel on Avdeckfolie.

Vüre an de Kass joev et Probleme on nou jing jar nix miehr. Ech kloppde möt dä Haamer en min Hank on bedeit, ov ech dä wierer op dat Booerd legge on dän Dyk avtrecke sollte.

Dooe dredde sech die Dier öm, woer en beddsche ant jrüesele on seit: „Wie schüen wöer et jetz an't Waater.“ „Jenau!“, minnde ech. „Ech well mar bluöß en paar Belder ophange on dann an dä Elfrather See schwemme joehn.“ – „Joe, bade wöer prima.“ Dann woer ech nöjjierig:

„Häbht Ühr jett aantustrieke?“ – „Min nöie Wooehnes.“ – „Jruot?“ – „Mar ieen Stuov on en klieen Bad.“ „Hellblau?“, frogde ech möt enne Bleck op dä Färvenmer. „Wie dä Suomerhieemel vandaag“, laachde se on woerd en klieen beddsche ruot.

„Dat könne w'r en echt häbbe“, seit ech janz frech, „on blau Waater dooebee. Ech häb min klieen Auto bute, dat es wie jemäckt für Twiee.“ Se kieek mech aan on minnde: „Ech bruuk äwwer enne Badeanzog!“ – „Jövv't et op die jönn Sie, dooe es en Sport-Läadsche, on für Badeklamotte es all Schlussverkauf.“ Se kieek mech noch ens aan. Ühr Uoge woere bald suo blau als wie die Wankfärv en ühre Emmer: Suomerhieemelblau. Dann woer se draan on och ech betalde minne Krooem. Se packde Pinsel, Roll on Folie tusaame on ech schnappde mech dä Emmer möt die hieemelblaue Färv.

„Noch jenoch Jrüemels für enne Badeanzog?“ – „Ech jlüev wahl“, seit se, „wenn hä net tu düer es. Ech bruuk suowiesuo enne nöie.“ – „Dou kömms also möt?“ Se nickde. „Renoviere kann ech och morje.“ – „Prima! Ech bön üevrijens enne janz passable Aanstrieker on tusame jieeht et noch beäter.“ – „Dann lott kieeke, dat m'r an't Waater kuome, bevür dat de beäße Plätz weg send.“

Et woerd ene Suomerdaag wie uut en Belderbock. -- On nou, bald fiffzig Johr laater, fahre m'r ömmer noch rejelmäßig an dä Elfrather See, janz selde för te swimme, mirschdendieels för spaziere te joehn on tu reäste.



*Wilfried Köpper (*1949)
Gartenstadt/Elfrath*

Was kostet eine Kuh?



Ein Bauer kaufte sich jüngst einen Mercedes E 180 D von der Daimler- Benz AG. Er ärgerte sich über die Aufpreise der Sonderausstattung. Kurze Zeit später kaufte ein Vorstandsmitglied der Daimler-Benz AG für seinen Freizeithof von ihm eine Kuh.

Der Bauer schrieb folgende Rechnung:

| | |
|--|-------------------|
| En effe Kuh, Jronkpries (Eine Kuh, Standardausführung, Grundpreis) | 4.800 € |
| En twiee Klüre (schwatt-witt) (2-farbig, schwarz-weiß) | 300 € |
| Polster möt Renkläer-Bezog (Rindlederbezug) | 200 € |
| Melksbehälter für Suomer on Wenkter (Milchbehälter für Sommer und Winter) | 100 € |
| Vier Tapphähn a 25,00 € (4 Zapfhähne) | 100 € |
| Twiee verhornde Hönder je 35 € (2 Stoßstangen) | 70 € |
| Allwetterpüet för drüje on naate Stroeete (Allwetterhufe) | 200 € |
| En Tuut möt miehrene Tüen (Mehrstimmige Signaleinrichtung) | 270 € |
| Halfautomatische Flejewedel, henge (Halbautomatischer Fliegenwedel, hinten) | 60 € |
| Afshluutbare Halogenuoge (Verschließbare Halogenaugen) | 300 € |
| Stopp för Vorder- on Hengerpüet (Bremsystem für Vorder- und Hinterfüße) | 800 € |
| Vüelstoff-Futter-Motor (Vier-Futter-Motor) | 2.500 € |
| Totalkuh wie jewönscht | 9.700.00 € |
| Gesamtkosten | ===== |

Der Käufer wunderte sich, denn die Überführungskosten von 500 Euro (Für Vörbeetubrenge) kamen noch hinzu!

Übermittelt durch Herbert Benger (*1946), Verberger Heimat- und Mundartkreis

Des Rätsels Lösung von Seite 5

Mini-Quiz

Hoskockswaater

C Lakritzlösung

Eine beliebte Kinderbeschäftigung war „Schümketrecke“.

Dazu brauchte man die Lakritzlösung.

Eätestet

B Essenszeit

Wehe, dass Essen stand im bäuerlichen Haushalt nicht pünktlich um 12 Uhr auf dem Tisch.

Schlönk

B Nimmersatt

Ganz abwertend: Dä frett wie enne Schlönk.“

Muorekruut

B Zuckerrübenkraut

Das Wort hat sich für Rübenkraut eingebürgert.

Ursprünglich machte man am Niederrhein auch Sirup aus Möhren.



Krefelder Geschichte

Richtige Lösung:

S E H R G U T

Die Jahreszahlen

von 3 und 4

wurden vertauscht.



Zur Erinnerung, wenn uns 2022 diese Postille noch einmal in die Hand fällt.

Gefunden in: „Corona-Cartoons aus der Quarantäne“ Lachen in der Krise.

Dieser Sommergruß wurde im Mai 2021 erstellt.

Redaktion: Heidi Dahmen, Herbert Benger, Wilfried Felder, Heinz Webers.

Nachdruck erwünscht.

Herzlichen Dank an die großzügige Krefelder Stiftung!

Druck: Paniczek Medien, Bärenstraße 34, 47802 Krefeld-Traar,

Telefon 02151-560672, www.druckerei-paniczek.de